Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

11.699] | It-Tlieta, 20 ta' Ottubru, 1964 / *Tuesday, 20th October, 1964* | [Prezz 6d. / *Price 6d.*

NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 561]

L-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Ġenerali

NGĦARRFU, għall-informazzjoni ta' kulħadd, illi l-Eċċellenza Tiegħu Sir Maurice Dorman, G.C.M.G., G.C.V.O., irritorna Malta fis-16 ta' Ottubru, 1964, u reġa' daħal għad-doveri tiegħu fil-kariga ta' Gvernatur-Ġenerali.

L-Unur Tiegħu l-Professur Sir Anthony Joseph Mamo, Kt., O.B.E., Q.C., LL.D., B.A., ma baqax jaġixxi bħala Gvernatur-Ġenerali minn mindu l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Ġenerali wasal lura Malta.

Is-17 ta' Ottubru, 1964.

[Nru. 562]

Att ta' l-1964 li jemenda l-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (Emenda Nru. 2)

HUWA avżat għall-informazzjoni ġenerali illi Att Nru. XV ta' l-1964 imsejjaħ l-Att ta' l-1964 li jemenda l-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (Emenda Nru. 2) huwa ippubblikat fis-Suppliment li jinsab ma' din il-Gazzetta.

Il-20 ta' Ottubru, 1964.

GOVERNMENT NOTICES

[No. 561]

His Excellency The Governor-General

IT IS NOTIFIED, for general information, that His Excellency Sir Maurice Dorman, G.C.M.G., G.C.V.O., returned to Malta on the 16th October, 1964, and has resumed the functions of the office of Governor-General.

His Honour Professor Sir Anthony Joseph Mamo, Kt., O.B.E., Q.C., LL.D., B.A., ceased to act as Governor-General from the time of His Excellency the Governor-General's arrival in Malta.

17th October, 1964.

[No. 562]

Code of Organization and Civil Procedure (Amendment) (No. 2) Act, 1964

IT is notified for general information that Act No. XV of 1964, entitled the Code of Organization and Civil Procedure (Amendment) (No.2) Act, 1964, is published in the Supplement to this Gazette.

20th October, 1964.

[Nru. 563]

Il-Prim Imħallef Jerġa' lura għad-Doveri Tiegħu

NGĦARRFU għall-informazzjoni ta' kulħadd illi l-Unur Tiegħu l-Professur Sir Anthony Joseph Mamo, O.B.E., Q.C , B.A., LL.D., reġa' daħal għad-doveri tal-kariga ta' Prim Imħallef meta l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur Ġenerali irritorna Malta fis-16 ta' Ottubru, 1964.

In-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 543 tad-9 ta' Ottubru, 1964, ma baqgħetx isseħħ f'dan is-sens.

Il-20 ta' Ottubru, 1964.

[No. 563]

Resumption of Duties by the Chief Justice

IT is notified for general information that His Honour Professor Sir Anthony Joseph Mamo, O.B.E., Q.C., B.A., LL.D., has resumed the functions of the office of Chief Justice on His Excellency the Governor-General's return to Malta on the 16th October, 1964.

Government Notice No. 543 of the 9th October, 1964, ceased to be operative accordingly.

20th October, 1964.
(AG. 499/64).

[Nru. 564]

Il-Viċi President tal-Qorti Kostituzzjonali Jerġa' Lura għad-Doveri Tiegħu

NGĦARRFU għall-informazzjoni ta' kulħadd illi l-Onorevoli s-Sur Imħallef T. Gouder, LL.D., reġa' daħal għad-doveri tal-kariga ta' Viċi-President tal-Qorti Kostituzzjonali tal-Maestà Tagħha fis-16 ta' Ottubru, 1964, wara li l-Unur. Tiegħu l-Prim Imħallef reġa' daħal għad-doveri tal-kariga tiegħu.

In-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 544 tad-9 ta' Ottubru, 1964, ma baqgħetx isseħħ f'dan is-sens.

L-20 ta' Ottubru, 1964.

[No. 564]

Resumption of Duties by the Vice-President of the Constitutional Court

IT is notified for general information that the Honourable Mr Justice T. Gouder, LL.D., has resumed the functions of the office of Vice-President of Her Majesty's Constitutional Court on the 16th October, 1964, on the resumption of the functions of his office by His Honour the Chief Justice.

Government Notice No. 544 of the 9th October, 1964, ceased to be operative accordingly.

20th October, 1964.
(AG 499/64)

[Nru. 565]

Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (Kap. 15)

Doveri ta' l-Imħallfin tal-Maestà Tagħha

BIS-SAĦĦA tal-poteri mogħtijin bl-artikolu 11 tal-Kodiċi ta' Organizazzjoni u Proċedura Ċivili (Kapitolu 15) u bl-artikolu 513 tal-Kodiċi Kriminali (Kapitolu 12) u, dwar il-Board ta' l-Arbitraġġ ta' l-Art, bl-artikolu 21 ta' l-Ordinanza dwar l-Akkwist ta' Art għal Skopijiet Publiċi (Kapitolu 136), u dwar il-Board dwar il-Kumpens ta' Emerġenza, bir-regolament 59 tar-Regolamenti ta' l-1939 dwar id-Difiża ta' Malta, kif maħsuba biex iseħħu għal dan l-iskop bl-Att ta' l-1949, dwar il-Board għal Kumpens f'Emerġenza (Att Nru. XIII ta' l-1949), u, dwar it-Tribu-

[No. 565]

Code of Organization and Civil Procedure (Cap. 15)

Duties of Her Majesty's Judges

IN exercise of the powers conferred by section 11 of the Code of Organization and Civil Procedure (Chapter 15) and by section 513 of the Criminal Code (Chapter 12) and, as regards the Land Arbitration Board, by section 21 of the Land Acquisition (Public Purposes) Ordinance (Chapter 136), and, as regards the Emergency Compensation Board, by regulation 59 of the Malta Defence Regulations, 1939, as maintained in operation for this purpose by the Emergency Compensation Board (Transitional Provisions) Act, 1949, (Act No. XIII of 1949), and, as regards the Malta

nal ta' Arbitraġġ għal Malta, bl-Artikolu 10 ta' l-Att ta' l-1948 dwar Konċiljazzjoni u Arbitraġġ (Att Nru. XXXVIII ta' l-1948), l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur Ġenerali ordna li jsiru dawn l-arranġamenti li ġejjin dwar id-doveri ta' l-Imħallfin tal-Maestà Tagħha fil-Qrati Superjuri u l-Boards u Tribunal hawnhekk aktar 'il quddiem imsemmijin, b'seħħ mis-17 ta' Ottubru, 1964.

Il-Qorti Kostituzzjonali tal-Maestà Tagħha

L-Onorevoli s-Sur Imħallef J. Flores, B.L. Can., LL.D., l-Onorevoli s-Sur Imħallef J. H. Xuereb, LL.D., u l-Onorevoli s-Sur Imħallef A. Gauci Maistre, LL.D., joqgħdu fil-Qorti Kostituzzjonali tal-Maestà Tagħha ma' l-Unur Tiegħu l-Prim Imħallef u President ta' dik il-Qorti, u ma' l-Onorevoli s-Sur Imħallef T. Gouder, LL.D., Viċi-President ta' dik il-Qorti. Kull meta xi membru ta' l-imsemmija Qorti ma jkunx jista' b'liġi jew għax ikun inkapaċitat milli joqgħod minħabba raġuni ta' mard jew għax ikun nieqes minn dawn il-Gżejjer, l-Onorevoli s-Sur Imħallef M. Caruana Curran, B.A., LL.D., joqgħod fil-Qorti msemmija.

Qorti ta' l-Appell tal-Maestà Tagħha

L-Onorevoli s-Sur Imħallef, J. Flores, B.L.Can., LL.D., joqgħod fil-Qorti ta' l-Appell tal-Maestà Tagħha ma' l-Unur Tiegħu l-Prim Imħallef u President ta' dik il-Qorti u ma' l-Onorevoli s-Sur Imħallef T. Gouder, LL.D., Viċi-President ta' dik il-Qorti. Kull meta xi membru ta' l-imsemmija Qorti ma jkunx jista' b'liġi jew għax ikun inkapaċitat milli joqgħod minħabba raġuni ta' mard jew għax ikun nieqes minn dawn il-Gżejjer, l-Onorevoli s-Sur Imħallef J.H. Xuereb, LL.D., joqgħod fil-Qorti msemmija.

L-Unur Tiegħu l-Prim Imħallef u President tal-Qorti ta' l-Appell joqgħod fil-Qorti ta' l-Appell tal-Maestà Tagħha għas-smigħ ta' appelli mill-Qorti tal-Maġistrati tal-Pulizija Ġudizzjarja għall-Gżira ta' Malta fil-ġurisdizzjoni ċivili tagħha u, kull meta ma jkunx jista' b'liġi jew għax ikun inkapaċitat

Arbitration Tribunal, by section 10 of the Conciliation and Arbitration Act, 1948 (Act No. XXXVIII of 1948), His Excellency the Governor-General has directed that the following arrangements be made regarding the duties of Her Majesty's Judges in the Superior Courts and in the Boards and Tribunal hereinafter mentioned with effect from the 17th October, 1964.

Her Majesty's Constitutional Court

The Honourable Mr Justice J. Flores, B.L. Can., LL.D., the Honourable Mr Justice J. H. Xuereb, LL.D., and the Honourable Mr Justice A. Gauci Maistre, LL.D., will sit in Her Majesty's Constitutional Court with His Honour the Chief Justice and President of that Court, and with the Honourable Mr Justice T. Gouder, LL.D., Vice-President of that Court. Whenever any member of the said Court is precluded by law or is incapacitated from sitting by reason of illness or absence from these Islands, the Honourable Mr Justice M. Caruana Curran, B.A., LL.D., will sit in the said Court.

Her Majesty's Court of Appeal

The Honourable Mr Justice J. Flores, B.L. Can., LL.D., will sit in Her Majesty's Court of Appeal with His Honour the Chief Justice and President of that Court and with the Honourable Mr Justice T. Gouder, LL.D., Vice-President of that Court. Whenever any member of the said Court is precluded by law or is incapacitated from sitting by reason of illness or absence from these Islands, the Honourable Mr Justice J. H. Xuereb, LL.D., will sit in the said Court.

His Honour the Chief Justice and President of the Court of Appeal will sit in Her Majesty's Court of Appeal for the hearing of appeals from the Court of Magistrates of Judicial Police for the Island of Malta in its civil jurisdiction and, whenever he is precluded by law or is incapacitated from

milli joqgħod minħabba raġuni ta' mard jew għax ikun nieqes minn dawn il-Gżejjer, l-Onorevoli s-Sur Imħallef J. Flores, B.L.Can., LL.D., joqgħod minfloku.

Qorti Kriminali tal-Maestà Tagħha

L-Onorevoli s-Sur Imħallef T. Gouder, LL.D., u l-Onorevoli s-Sur Imħallef J. Flores, B.L.Can., LL.D., joqogħdu fil-Qorti Kriminali tal-Maestà Tagħha ma' l-Unur Tiegħu l-Prim Imħallef kull meta dik il-Qorti tkun kostitwita minn tlitt Imħallfin. Kull meta xi membru tal-Qorti msemmija ma jkunx jista' b'liġi jew għax ikun inkapaċitat milli joqgħod minħabba raġuni ta' mard jew għax ikun nieqes minn dawn il-Gżejjer, l-Onorevoli s-Sur Imħallef J. H. Xuereb, LL D., joqgħod minfloku.

L-Unur Tiegħu l-Prim Imħallef jew l-Onorevoli s-Sur Imħallef J. Flores, B.L.Can., LL.D., joqgħod fil-Qorti Kriminali tal-Maestà Tagħha, kull meta dik il-Qorti trid tkun kostitwita minn Imħallef wieħed.

L-Onorevoli s-Sur Imħallef J. Flores, B.L.Can., LL.D., joqgħod fil-Qorti Kriminali tal-Maestà Tagħha għas-smigħ ta' l-appelli minn deċiżjonijiet tal-Qrati tal-Maġistrati tal-Pulizija Ġudizzjarja fil-Ġurisdizzjoni Kriminali tagħhom. Kull meta ma jkunx jista' b'liġi jew għax ikun inkapaċitat milli joqgħod minħabba raġuni ta' mard jew għax ikun nieqes minn dawn il-Gżejjer, l-Onorevoli s-Sur Imħallef T. Gouder, LL.D., joqgħod minfloku.

Qorti Ċivili tal-Maestà Tagħha Prim'Awla

L-Onorevoli s-Sur Imħallef A. Gauci Maistre, LL.D., l-Onorevoli s-Sur Imħallef M. Caruana Curran, B.A., LL.D., u l-Onorevoli s-Sur Imħallef E. Magri, LL.D., joqogħdu fil-Qorti Ċivili tal-Maestà Tagħha, Prim'Awla.

Qorti Ċivili tal-Maestà Tagħha Sekond'Awla

L-Onorevoli s-Sur Imħallef T. Gouder, LL.D., joqgħod fil-Qorti Ċivili tal-Maestà Tagħha, Sekond'Awla. Kull meta huwa ma jkunx jista' b'liġi jew ikun inkapaċitat milli joqgħod jew min-

sitting by reason of illness or absence from these Islands, the Honourable Mr Justice J. Flores, B.L. Can., LL.D., will sit instead.

Her Majesty's Criminal Court

The Honourable Mr Justice T. Gouder, LL.D., and the Honourable Mr Justice J. Flores, B.L. Can., LL.D., will sit in Her Majesty's Criminal Court with His Honour the Chief Justice whenever that Court is to be constituted of three Judges. Whenever any member of the said Court is precluded by law or is incapacitated from sitting by reason of illness or absence from these Islands, the Honourable Mr Justice J. H. Xuereb, LL.D., will sit instead.

His Honour the Chief Justice or the Honourable Mr Justice J. Flores, B.L. Can., LL.D., will sit in Her Majesty's Criminal Court, whenever that Court is to be constituted of one Judge.

The Honourable Mr Justice J. Flores, B.L. Can., LL.D., will sit in Her Majesty's Criminal Court for the hearing of appeals from decisions of the Courts of Magistrates of Judicial Police in their Criminal Jurisdiction. Whenever he is precluded by law or is incapacitated from sitting by reason of illness or absence from these Islands, the Honourable Mr Justice T. Gouder, LL.D., will sit instead.

Her Majesty's Civil Court First Hall

The Honourable Mr Justice A. Gauci Maistre, LL.D., the Honourable Mr Justice M. Caruana Curran, B.A., LL.D., and the Honourable Mr Justice E. Magri, LL.D., will sit in Her Majesty's Civil Court, First Hall.

Her Majesty's Civil Court Second Hall

The Honourable Mr Justice T. Gouder, LL.D., will sit in Her Majesty's Civil Court, Second Hall. Whenever he is precluded by law or is incapacitated from sitting or by reason of illness or

ħabba raġuni ta' mard jew assenza minn dawn il-Gżejjer l-Onorevoli s-Sur Imħallef J. Flores, B.L.Can., LL.D., joqgħod minfloku.

Qorti Kummerċjali tal-Maestà Tagħha

L-Onorevoli s-Sur Imħallef J. H. Xuereb, LL.D., u l-Onorevoli s-Sur Imħallef A. Gauci Maistre, LL.D., joqogħdu fil-Qorti Kummerċjali tal-Maestà Tagħha.

Board dwar l-Arbitraġġ ta' Art

L-Onorevoli s-Sur Imħallef E. Magri, LL.D., joqgħod fil-Board dwar l-Arbitraġġ ta' Art.

Tribunal ta' l-Arbitraġġ għal Malta

L-Onorevoli s-Sur Imħallef M. Caruana Curran, B.A., LL.D., joqgħod fit-Tribunal ta' l-Arbitraġġ għal Malta.

Board dwar il-Kumpens ta' Emerġenza

L-Onorevoli s-Sur Imħallef J. Flores, B.L.Can., LL.D., joqgħod fil-Board dwar il-Kumpens ta' Emerġenza.

In-Notifikazzjonijiet tal-Gvern kollha ta' qabel dwar id-doveri ta' l-Imħallfin tal-Maestà Tagħha fil-Qrati, Boards u Tribunal imsemmija huma b'din ikkanċellati.

L-20 ta' Ottubru, 1964.

absence from these Islands the Honourable Mr Justice J. Flores, B.L. Can., LL.D., will sit instead.

Her Majesty's Commercial Court

The Honourable Mr Justice J. H. Xuereb, LL.D., and the Honourable Mr Justice A. Gauci Maistre, LL.D., will sit in Her Majesty's Commercial Court.

Land Arbitration Board

The Honourable Mr Justice E. Magri, LL.D., will sit in the Land Arbitration Board.

Malta Arbitration Tribunal

The Honourable Mr Justice M. Caruana Curran, B.A., LL.D., will sit in the Malta Arbitration Tribunal.

Emergency Compensation Board

The Honourable Mr Justice J. Flores, B.L. Can., LL.D., will sit in the Emergency Compensation Board.

All previous Government Notices relating to the duties of Her Majesty's Judges in the said Courts, Boards and Tribunal are hereby cancelled.

20th October, 1964.
(AG. 499/64)

AVVIŻ

Eżami tar-Royal Society of Arts Għid 1965

Kandidati, illi bi ħsiebhom joqogħdu għall-eżami msemmi hawn fuq, huma avżati illi applikazzjonijiet jiġu milqugħin mir-Reġistratur ta' l-Eżamijiet fil-Fergħa ta' l-Eżamijiet, 31, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, minn nhar it-Tnejn, it-30 ta' Novembru sa nhar is-Sibt, it-12 ta' Diċembru, 1964.

Dettalji rigward drittijiet u suġġetti disponibbli fis-Sessjoni tal-Għid jistgħu jiġu akkwistati mill-Fergħa ta' l-Eżamijiet.

L-20 ta' Ottubru, 1964.

S. GATT,
A/Direttur ta' l-Edukazzjoni.

NOTICE

Royal Society of Arts Examination Easter 1965

Candidates intending to sit the above Examination are notified that applications will be received by the Registrar of Examinations at the Examinations Branch, 31, South Street, Valletta as from Monday 30th November up to Saturday 12th December 1964.

Details regarding fees and subjects available at the Easter Session may be obtained from the Examinations Branch

20th October, 1964.

S. GATT,
A/Director of Education.

KUMMISSJONI DWAR IS-SERVIZZ PUBBLIKU, MALTA

Post ta' Lecturer fil-Kummerċ fil-Kulleġġ Malti ta' l-Arti, Xjenza u Teknoloġija

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tirċievi applikazzjonijiet għall-post ta' *Lecturer* fil -Kummerċ fil-Kulleġġ ta' hawn fuq tad-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni. L-applikazzjonijiet, illi magħhom għandhom jintbagħtu ċertifikati tat-twelid u tal-kondotta mingħand il-pulizija u dokumenti dwar il-kwalifiki u l-esperjenza, jirċivihom primarjament id-Direttur ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta, mhux aktar tard minn nofs in-nhar tat-Tlieta, l-10 ta' Novembru, 1964.

2. Flimkien ma' applikazzjoni illi tinkludi kampjun tal-kalligrafija tal-kandidat stess, sitt kopji ta' sommarju tal-kwalifiki, l-esperjenza u tagħrif ieħor għandhom jiġu tabulati fuq formola speċjali (M.C.A.S.T., 95) illi tiġi akkwistata billi tintalab mill-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni.

3. Il-post ta' *Lecturer* huwa fuq l-Istabbiliment Pensjonabbli u għandu salarju ta' £980 fis-sena illi jitla' b'żidiet fis-sena ta' £30 sa £1010. Is-salarju minimu huwa marbut ma' erba' snin esperjenza relevanti f'istituzzjoni magħrufa u/jew esperjenza industrjali (ta' l-aħħar wara l-21), it-tnejn f'livell adattat. Erba' snin esperjenza relevanti mhix kwalifika indispensabbli, iżda kandidat illi jingħażel u li jkollu anqas minn erba' snin esperjenza relevanti jirċievi salarju anqas mill-minimu avżat b'kemm żidiet jikkorespondu man-numru ta' snin illi huma anqas minn erba' snin. Kandidata titħallas b'erba' minn kull ħamsa mir-rati speċifikati hawn fuq u tkun trid tiddimetti mill-kariga tagħha meta tiżżewweġ.

4. Dak illi jiġi nominat ikun uffiċjal *full-time* u n-nomina illi hija soġġetta għall-konferma wara illi tgħaddi sena hija soġġetta għar-regoli u r-regolamen-

PUBLIC SERVICE COMMISSION, MALTA

Lecturing Post in Commerce in the Malta College of Arts, Science and Technology

The Public Service Commission invites applications for the post of Lecturer in Commerce in the above College of the Department of Education. Applications which must be accompanied by certificates of birth and of police conduct and testimonials relating to qualifications and experience, will be received in the first instance by the Director of Education, 141, St. Christopher's Street, Valletta, not later than noon of Tuesday, 10th November, 1964.

2. In adition to an application including a sample of the candidate's own handwritting, six copies of a summary of qualifications, experience and other information should be tabulated in a special form (M.C.A.S.T., 95) obtainable from the Education Office on request.

3. The post of Lecturer is on the Pensionable Establishment and carries a salary of £980 per annum rising by annual increments of £30 to £1010. The minimum salary is linked with four years relevant experience in a recognised institution and/or industrial experience (the latter after age 21), both at appropriate level. Four years relevant experience is not an indispensable qualification, but a successful candidate who has less than four years relevant experience would receive a salary less than the advertised minimum by so many increments as correspond to the number of years as are less than four years, A female candidate will be paid at four-fifths of the rates specified above and will be required to resign her appointment on marriage.

4. The appointee will be full-time officer and the appointment which is subject to confirmation after the lapse of one year is subject to the rules and

ti illi jikkontrollaw minn żmien għal żmien is-Servizz Ċivili ta' Malta u l-uffiċjal jista' jiġi trasferit skond l-esiġenzi tas-Servizz Pubbliku. Xi parti mid-dover normali tat-tagħlim jista' jkun fil-għaxija.

5. L-applikanti jridu:—

(i) joffru mill-anqas tnejn mis-suġġetti illi ġejjin:—

(a) *Accountancy;* (b) Elementi ta' l-Istatistika: (ċ) Organizzazzjoni Industrjali; (d) Ġografija Ekonomika; (e) Prattika Segretarjali.

L-applikanti għandhom iniżżlu b'mod ċar liema tnejn (jew iżjed) mis-suġġetti fil-lista, huma qegħdin joffru.

Il-kwalifika minima hija *good honours degree* ta' Università magħrufa jew kwalifiki professjonali ekwivalenti.

Xi esperjenza ta' negozju hija mistennija, u esperjenza ta' tagħlim hija mixtieqa.

(ii) jkollhom mill-anqas 23 sena fl-1 ta' Ottubru, 1964.

(iii) jkunu ta' karattru morali tajjeb;

(iv) jkunu ħielsa minn kull difett fiżiku jew mentali jew mard illi jista' jfixkilhom fil-qadi sewwa tad-doveri tagħhom;

(v) jkunu ċittadini ta' Malta.

6. Ma jiġux ikkunsidrati l-applikazzjonijiet ta' kandidati illi ma jattendux għall-intervista jekk u meta jkunu mitluba jagħmlu hekk. Kandidati illi ma jkollhomx il-ħtiġiet minimi għan-nomina ma jiġux intervistati.

L-20 ta' Ottubru, 1964.

H. MILLER,
Segretarju,
Kummissjoni Dwar is-Servizz Pubbliku.

regulations governing from time to time the Malta Civil Service and involves liability to transfer according to the exigencies of the Public Service. Some part of the normal teaching assignment be in the evening.

5. Applicant should:—

(i) offer at least two of the following subjects:—

(a) Accountancy; (b) Elements of Statistics; (c) Industrial Organization; (d) Economic Geography; (e) Secretarial Practice.

Applicants should state clearly which two (or more) of the subjects listed, they are offering.

The minimum qualification is a good honours degree of a recognised University or equivalent professional qualifications.

Some business experience is expected, and teaching experience is desirable:—

(ii) be at least 23 years of age on the 1st October, 1964.

(iii) be of good moral character;

(iv) be free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper performance of their duties;

(v) be citizens of Malta

6. The applications of candidates who do not attend for interview if and when required to do so will not be considered. Candidates who are not in possession of the minimum requirements for appointment will not be interviewed.

20th October, 1964.

H. MILLER,
Secretary,
Public Service Commission

INTERNAL COMPETITION FOR PROMOTION TO STORE OFFICER 2nd CLASS, MAY/JUNE, 1964.

Index No.	NAME		Paper I	Paper II	Paper III	Oral	Marks for Service	Total	Order of Merit
		Max.	100	100	100	30	60	390	
		Min.	50	50	50	—	—	150	
1	Aquilina Albert ...	...	60	93	54	25	2	234	6th
2	... ...	...	24	56	16	...	...	...	...
3	... ...	...	...	...	...	...	...	...	...
4	... ...	.	...	...	...	...	...	...	...
5	... ...	...	17	31	52	...	...	...	...
6	Sperandeo John A. ..	...	50	69	70	17	10	216	7th
7	... ...	...	41	36	22	...	...	...	...
8	Tanti Joseph ...	...	64	82	80	23	24	273	2nd
9	Zammit Paul ...	...	67	83	70	22	10	252	4th
10	... ...	..	16	20	38	...	...	...	...
11	... ...	...	17	18	13	...	...	...	...
12	... ...	...	22	43	57	...	...	...	...
13	... ...	...	21	43	28	...	...	...	...
14	Ferrando Anthony ...	...	68	74	91	22	24	279	1st
15	... ...	...	17	38	18	...	...	...	...
16	... ...	...	40	76	35	...	...	...	...
17	... ...	...	10	36	32	...	...	...	...
18	Cefai John L. ...	...	59	88	70	19	24	260	3rd
19	... ...	...	13	43	35	...	...	...	...
20	Cini Joseph	...	77	72	75	20	6	250	5th
21	... ...	..	14	50	65	...	...	...	...
22	... .	...	...	...	...	...	...	...	...

A. Paris
Minister of Education

C.J. Mallia
Under Secretary (Ests)

J.P. Vassallo
Director of Education

F. Attard
Registrar of Examinations

30th June, 1964

Radd ta' Flus b'Kuxjenza

L-Accountant Ġenerali jgħarraf li waslitlu s-somma ta' lira (£1) fit-13 ta' Ottubru, 1964, bħala "Radd ta' Flus b'Kuxjenza".

L-20 ta' Ottubru, 1964.

Conscience Money

The Accountant General acknowledges the receipt of the sum of one pound (£1) on the 13th October, 1964, as "Conscience Money".

20th October, 1964.

DEPARTMENT OF EMIGRATION, LABOUR AND SOCIAL WELFARE
Dipartiment ta' l-Emigrazzjoni, Xogħol u Għajnuna Soċjali

REGISTRATIONS UNDER PART I OF THE REGISTER OF APPLICANTS FOR EMPLOYMENT—SEPTEMBER, 1964

Reġistrazzjonijiet taħt l-Ewwel Parti tar-Reġistru ta' l-Applikanti għax-Xogħol — SETTEMBRU, 1964

REGISTERED UNEMPLOYED
Nies Qiegħda Irreġistrati

		August Awissu 1964	September Settembru 1964	Increase (+) or Decrease (—) at September compared with August Żieda (+) jew Nuqqas (—) Settembru mxebbaħ ma' Awissu
Men—Irġiel	Malta ...	3,222	3,415	+ 193
	Gozo ...	314	314	—
Boys—Subien	Malta ...	1,209	1,238	+ 29
	Gozo ...	145	145	—
Women—Nisa	Malta ...	1,634	1,666	+ 32
	Gozo ...	286	283	— 3
Total		6,810	7,061	+ 251

ANALYSIS BY OCCUPATION
Analisi bl-okkupazzjoni

Occupational Groups— Gruppi skond l-okkupazzjoni	Men—Irġiel		Boys—Subien		Women—Nisa		Total
	Malta Malta	Gozo Għawdex	Malta Malta	Gozo Għawdex	Malta Malta	Gozo Għawdex	
Clerical, Executive and Managerial Skrivani, Esekutivi u Managers	182	14	113	19	283	5	616
Supervisory—Suprastant	348	26	17	3	28	5	427
Technological and Professional— Teknoloġiċi u Professjonisti ...	8	—	—	—	—	—	8
Miscellaneous Non-Manual— Oħrajn mhux Manwali	97	6	70	3	117	9	362
Skilled-Construction Tas-Sengħa—Bini	412	43	68	9	—	—	532
Metal Working-Xogħol tal-Metall	144	2	171	2	—	—	319
Woodworking-Xogħol ta' l-Injam	197	5	136	5	—	—	343
Printing—Stampa	14	1	7	—	—	—	22
Textile—Drappijiet...	40	1	17	—	89	6	153
Food Preparation— Preparazzjoni ta' l-Ikel ...	79	1	10	—	4	—	94
Miscellaneous—Oħrajn	352	14	32	2	6	—	406
Domestic—Sefturi	78	4	21	7	50	17	177
Labouring—Labourers	1,442	184	564	83	1,029	241	3,543
Agricultural—Tal-Biedja	22	13	12	12	—	—	59
Total	3,415	314	1,238	145	1,666	283	7,061

L-20 ta' Ottubru, 1964.
20th October, 1964.

J. ROSSIGNAUD,
Director of Emigration, Labour and Social Welfare.
Direttur ta' l-Emigrazzjoni, xogħol u Għajnuna Soċjali.

HOSPITALS FOR MENTAL DISEASES

Tables showing the movement of the Hospital Population during the quarter ended 30th September, 1964

MALTA

	Males	*Females*	*Total*	*Males*	*Females*	*Total*
On the Hospital Registers 30th June, 1964	488	485	973			
Admissions:— (Certificated	37	30	67			
(Voluntary	7	14	21			
Re-transferred from other hospitals . ..	8	6	14			
Total cases under treatment				535	534	1,069
Discharges:—						
Not insane	1	—	1			
Recovered	2	—	2			
Relieved	15	16	31			
Not improved	13	12	25			
Not requiring hospital treatment	3	1	4			
To H.M.D. Gozo	—	—	—	34	29	63
Transferred (temporarily) to other hospitals				5	7	12
Deaths				6	2	9
Total discharges, transfers and deaths				45	38	83
On the Hospital Registers, 30th September, 1964...				490	496	986
Average daily number on the Registers				490	488	978

Certified patients (i.e., separate persons in contradistinction to "Cases" which may include the same individual more than once):—

	Males	*Females*	*Total*
Under treatment during the quarter	535	534	1,069
Admitted	39	41	80
Recovered	2	—	2

GOZO

	Males	*Females*	*Total*	*Males*	*Females*	*Total*
On the Hospital Registers 30th June, 1964 ...	78	64	142			
Admissions:—						
From H M D. Malta	—	—	—			
Provisional (a)	5	—	5			
Re-transferred from other hospitals	—	—	—			
Total cases under treatment				83	64	147
Discharges:—						
To H.M.D. Malta				5	—	5
Transferred (temporarily) to other hospital				—	—	—
Deaths				—	2	2
Total discharges, transfers and deaths				5	2	7
On the Hospital Registers, 30th September, 1964				78	62	140
Average daily number on the Registers				80	60	140

(a) Urgent Cases from Gozo. who for unavoidable circumstances could not be remitted directly to the Hospital for Mental Diseases—Malta.

20th October, 1964.

J. ATTARD,
f/Chief Government Medical Officer

UFFIĊJU ĊENTRALI TA' L-ISTATISTIKA — CENTRAL OFFICE OF STATISTICS

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' VAPURI LI WASLU U TELQU MINN MALTA MATUL IL-ĠIMGĦA LI GĦALQET FL-4 TA' SETTEMBRU, 1964

STATENENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND NET TONNAGE OF SHIPS THAT ARRIVED AT AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 4th SEPTEMBER, 1964

PAJJIŻ TAN-NAZZJONALITA *COUNTRY OF NATIONALITY*	WASLU *ARRIVALS*				TELQU *DEPARTURES*			
	Fuq 250 tunnellata *Above 250 Tons*		Ta' 250 Tunnellata u taħthom *250 Tons and under*		Fuq 250 Tunnellata *Above 250 Tons*		Ta' 250 Tunnellata u taħthom *250 Tons and under*	
	Nru. *No.*	Tunnellaġġ *Tonnage*	Nru. *No.*	Tunnellaġġ *Tonnage*	Nru. *No.*	Tunnellaġġ *Tonnage*	Nru. *No.*	Tunnellaġġ *Tonnage*
Renju Unit — United Kingdom	9	61,368	3	100	5	21,591	1	2
Malta—Malta	—	—	3	170	1	266	1	132
Belġju—Belgium ...	—	—	1	18	—	—	1	18
Ethiopia—Ethopia ...	—	—	1	235	—	—	1	235
Ġermanja P.-W. Germany	1	1,460	—	—	1	1,460	1	226
Ġermanja L.-Germany E.	1	4,700	—	—	1	4,700	—	—
Greċja—Greece ...	—	—	—	—	1	10,928	—	—
Hungary—Ungerija ...	2	1,173	—	—	2	1,173	—	—
Iżrael—Israel ...	2	2,878	—	—	2	2,878	—	—
Italja—Italy	5	6,518	6	538	6	7,209	9	712
Liberja—Liberia ...	2	54,098	—	—	2	19,426	—	—
Olanda—Netherlands ...	2	6,018	1	93	2	6,018	—	—
Norveġja—Norway ...	1	1,897	—	—	3	27,645	—	—
Panama—Panama ...	—	—	—	—	2	7,361	—	—
Spanja—Spain... ...	1	8,268	—	—	1	8,268	—	—
Svezja—Sweden ...	1	1,046	—	—	1	1,046	—	—
U.S.A.—U.S.A. ...	—	—	1	128	—	—	—	—
Jugoslavja—Yugoslavia	—	—	4	655	1	473	3	504
Total ..	27	149,424	20	1,937	31	127,442	17	1,829

RAPPORT LI JURI N-NUMRU U T-TUNNELAĠĠ TA' AJRUPLANI LI WASLU U TELQU MINN MALTA MATUL IL-ĠIMGĦA LI GĦALQET FL-4 TA' SETTEMBRU, 1964

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND TONNAGE OF AIRCRAFT WHICH ARRIVED AT AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 4th SEPTEMBER, 1964

PAJJIŻ TAN-NAZZJONALITA *COUNTRY OF NATIONALITY*	WASLU *ARRIVALS*		TELQU *DEPARTURES*	
	Numru *Number*	Tunnellaġġ *Tonnage*	Numru *Number*	Tunnellaġġ *Tonnage*
Renju Unit—United Kingdom	43	1978.1	43	1978.1
Awstralja—Australia	1	115.2	1	115.2
Pakistan—Pakistan	1	3.6	1	3.6
Italja—Italy	4	164.4	4	164.4
Olanda—Netherlands	1	21.4	1	21.4
Total ...	50	2282.7	50	2282.7

L-20 ta' Ottubru, 1964.
20th October, 1964.

M. ABELA,
Statistiku Prinċipali tal-Gvern.
Principal Government Statistician.

AVVIZI TAL-PULIZIJA

[Nru 144]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan igħarraf illi l-vetturi ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-toroq imsemmijin hawn taħt fid-data indikata minħabba Xogħlijiet Urġenti ta' l-Ilma.

IS-SIGGIEWI

Mill-20 ta' Ottubru, 1964, sal-20 ta' Diċembru, 1964, minn Triq San Nikola, Triq id-Dejqa u Triq il-Kbira.

L-20 ta' Ottubru, 1964.

V. de GRAY,
Kummissarju tal-Pulizija

[Nru. 145]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan igħarraf illi l-vetturi ma jkunux jistgħu jgħaddu minn Triq it-Teatru l-Qadim, bejn Triq Irjali u Triq l-Ifran, Il-Belt Valletta, għal perijodu ta' jumejn mit-22 ta' Ottubru, 1964, minħabba xogħlijiet ta' l-ilma.

L-20 ta' Ottubru, 1964.

V. de GRAY,
Kummissarju tal-Pulizija

POLICE NOTICES

[No. 144]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets mentioned hereunder will be suspended on the date indicated in connexion with Urgent Water Works.

SIGGIEWI

From the 20th October, 1964 to 20th December, 1964, through St Nicholas Street, Narrow Street and Main Street.

20th October, 1964.

V. de GRAY,
Commissioner of Police.

[No. 145]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through Old Theatre Street, between Kingsway and Old Bakery Street, Valletta, will be suspended for a period of two days from the 22nd October, 1964, in connexion with water works.

20th October, 1964.

V. de GRAY,
Commissioner of Police.

CIVIL DEFENCE CORPS—MALTA

Il-31 Kors tal-Wardens fid-Difiża Ċivili sejjer isir f'Tarġa Gap minn nhar it-Tnejn, is-26, sas-Sibt, il-31 ta' Ottubru, 1964, biż-żewġ dati inklużi.

Il-Kors isir matul il-ħinijiet normali tax-xogħol tal-Gvern u jkun hemm trasport minn Kastilja u lura.

Dan il-Kors li jsir bil-Malti huwa miftuħ għal irġiel u nisa 'l fuq minn 18-il sena.

Applikazzjonijiet biex wieħed jattendi dan il-Kors għandhom jintbagħtu lill-Kummissarju tad-Difiża Ċivili mhux aktar tard minn nhar il-Ħamis, it-22 ta' Ottubru, 1964.

Impjegati mal-Gvern u mas-Servizzi għandhom japplikaw permezz tal-Kapijiet tagħhom.

L-20 ta' Ottubru, 1964.

J. V. ABELA,
Kmandant Skola tad-Difiża Ċivili.

CIVIL DEFENCE CORPS—MALTA

The 31st Course for Civil Defence Wardens will be held at Tarġa Gap from Monday 26th to Saturday 31st October, 1964 inclusive.

The normal Government working hours will be adhered to and transport facilities from Castile and back will be available.

This course is open to men and women over 18 years of age and will be conducted in Maltese.

Applications for vacancies should be submitted to the Civil Defence Commissioner, Tarġa Gap, not later than Thursday, 22nd October, 1964.

Employees in Government and Services Departments should apply through their official channels.

20th October, 1964.

J. V. ABELA,
Commandant Civil Defence School.

UFFICCJU TAT-TEZOR

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGĦA, il-21 ta' Ottubru, 1964, għal:—

Avviż Nru. 204. Importazzjoni ta' zokkor abjad, raffinat u mitħun.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGĦA, it-28 ta' Ottubru, 1964, għal:—

Avviż Nru. 196. Provvista ta' nċirajjet.

Avviż Nru. 197. Provvista ta' stvali suwed.

Avviż Nru. 205. Provvista ta' petrol ordinarju u *premium grade* mill-1 ta' Jannar, sal-31 ta' Diċembru, 1965.

Avviż Nru. 206. Provvista ta' żejt tad-*diesel* mill-1 ta' Jannar, sal-31 ta' Diċembru, 1965.

Avviż Nru. 207. Provvista ta' pitrolju mill-1 ta' Jannar, sal-31 ta' Diċembru, 1965.

Avviż Nru. 208. Xiri ta' *Bills* tat-Teżor tal-Gvern ta' Malta.

Avviż Nru. 209. Tneħħija ta' kwantitajiet ta' skart tal-landa.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGĦA, il-4 ta' Novembru, 1964, għal:—

Avviż Nru. 210. Bini ta' ħitan *Ashler* fi Triq Għajn Tuffieħa limiti ta' San Pawl il-Baħar.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, id-9 ta' Novembru, 1964 għal:—

* Avviż Nru. 215. Kisi bl-asfalt ta' Triq ir-Ramla, in-Nadur, Għawdex.

* Avviż Nru. 216. Provvista ta' *tyres* u tubi sal-31 ta' Diċembru, 1965.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGĦA, il-25 ta' Novembru, 1964, għal:—

Avviż Nru. 211. Provvista ta' oġġetti ta' l-iskrivanija.

Avviż Nru. 212. Provvista ta' xarten abjad.

Avviż Nru. 213. Provvista ta' kannestri għall-fliexken tal-ħalib tal-pinta.

THE TREASURY

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, October 21, 1964, for:—

Advt. No. 204. Importation of white refined granulated sugar.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, October 28, 1964, for:—

Advt. No. 196. Supply of raincoats.

Advt. No. 197. Supply of black boots.

Advt. No. 205. Supply of ordinary and premium grade petrol from January 1, to December 31, 1965.

Advt. No. 206. Supply of diesel oil from January 1, to December 31, 1965.

Advt. No. 207. Supply of paraffin from January 1, to December 31, 1965.

Advt. No. 208. Purchase of Malta Government Treasury Bills.

Advt. No. 209. Disposal of tin scrap accumulations.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, November 4, 1964, for:—

Advt. No. 210. Construction of Ashler walls at Għajn Tuffieħa road limits of St Paul's Bay.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, November 9, 1964, for:—

* Advt. No. 215. Asphalting of Ramla Road, Nadur, Gozo.

* Advt. No. 216. Supply of tyres and tubes up to December 31, 1965.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, November 25, 1964, for:—

Advt. No. 211. Supply of stationery.

Advt. No. 212. Supply of white cotton sheeting.

Advt. No. 213. Supply of one-pint milk bottle crates.

Avviż Nru. 214. Provvista ta' tagħmir li jagħmel il-ġobon.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGĦA, it-2 ta' Diċembru, 1964, għal:—

* Avviż Nru. 217. Provvista ta' deterġent.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGĦA, it-30 ta' Diċembru, 1964, għal:—

Avviż Nru. 180. Provvista ta' mpjant għat-tħin taż-żibel. (Jitħallas dritt ta' 2s.6d. għal kull kopja tad-dokumenti ta' l-offerta).

* Avviżi li qegħdin jidhru l-ewwel darba.

L-offerti għandhom isiru biss fuq il formola preskritta li, flimkien mal-kondizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tat Teżor, Il-Palazz, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 ta' fil għodu u nofs in-nhar.

L-20 ta' Ottubru, 1964.

R. SOLER
Accountant-Generali
u Direttur tal-Kuntratti

Advt. No. 214. Supply of cheese making equipment.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, December 2, 1964, for:—

* Advt. No. 217. Supply of detergent.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, December 30, 1964, for:—

Advt. No. 180. Supply of a refuse pulverising plant. (A fee of 2s. 6d. will be charged for each copy of the tender documents).

(*) Advertisements appearing for the first time

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, The Palace, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

20th October, 1964.

R. SOLER
Accountant-General
and Director of Contracts.

UFFICCJU TA' L-ART

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin f'kull ġurnata u jiġu miftuħa kull nhar ta' Ħamis fl-10 a.m., għall-kiri tal-postijiet li jidhru hawn taħt.

Posti Nri. 4, 6, 7 u 9 sa 16, is-suq ta' Bormla.

Posti Nri. 6, 7, 8, 10, 11, 13, 15, u 16/17 u mħażen Nri. 1 u 2, Suq tal-Ħamrun.

Stall 15, Suq ta' Birkirkara.

Imwejjed tal-ħut Nri. 1 sa 5, Is-Suq tal-Ħut, il-Birgu.

Posti G u H, Xatt il-Barriera, Il-Belt Valletta.

Ħanut 7, Blokk V, Bormla.

Post Nru. 42. Triq il-Barrakki, il-Birgu (mhux biex jintuża għall-abitazzjoni).

It-2 porzjon tar-raba' "Għajn Tuffieħa".

LAND OFFICE

Sealed tenders for the lease of the following tenements will be received on any day and opened every Thursday at 10 a.m.

Stalls Nos. 4, 6, 7 and 9 to 16, Cospicua Market.

Stalls Nos. 6, 7, 8, 10, 11, 13, 15 and 16/17 and Stores Nos. 1 and 2, Ħamrun Market.

Stall 15, Birkirkara Market.

Fish tables Nos. 1 to 5, Fish market, Vittoriosa.

Stalls G and H, Barriera Wharf, Valletta.

Shop 7, Block V, Cospicua.

Premises No. 42, Barracks Street, Vittoriosa (not to be used for habitation).

2nd portions of farm "Għajn Tuffieħa".

Ortijiet taż-Żebbuġ (żewġ irqajja) f'Polverista Gate, Bormla.

Ort taż-Żebbuġ fi Triq l-Imġarr, Għajnsielem, Għawdex.

Ort taż-Żebbuġ "ta' Briegħen" limiti tax-Xewkija, Għawdex.

Olive groves (two plots) at Polverista Gate, Cospicua.

Olive Grove at Mġarr Road, Għajnsielem Gozo.

Olive Grove "Ta' Briegħen", l/o Xewkija, Gozo.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, it-22 ta' Ottubru, 1964, għal:—

Avviż Nru. 134. Kiri tal-boathouse No. 6, Buġibba, San Pawl il-Baħar.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, October 22, 1964, for:—

Advt. No. 134. Lease of boathouse No. 6, Buġibba, St Paul's Bay.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, id-29 ta' Ottubru, 1964, għal:—

Avviż Nru. 135. Kiri tal-ħanut bħala vojt Nri. 2/4, Block V, il-Birgu.

Avviż Nru. 136. Kiri tal-posta Nru. 8, is-Suq ta' Birkirkara.

Avviż Nru. 137. Kiri tal-Flat 7, Bieb 8, Triq Gardenia, Sta. Lucia.

Avviż Nru. 138. Kiri tal-posta Nru. 3, is-Suq tal-Ħamrun.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, October 29, 1964, for:—

Advt. No. 135. Lease of bare shop Nos. 2/4, Block V, Vittoriosa.

Advt. No. 136. Lease of stall No. 8, Birkirkara Market.

Advt. No. 137. Lease of Flat 7, Door 8, Gardenia Street, Sta. Lucia.

Advt. No. 138. Lease of stall No. 3, Hamrun Market.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, il-5 ta' Novembru, 1964, għal:—

Avviż Nru. 139. Kiri tal-ħanut 11, Blokk IV, Triq il-Ġdida, Bormla.

Avviż Nru. 140. Kiri tal-post 71, Triq Sant Elena, Bormla (mhux biex jintuża għall-abitazzjoni).

Avviż Nru. 141. Kiri tal-ħanut 4, Blokk II, Inħawi tal-Knisja ta' San Pawl, Bormla.

Avviż Nru. 142. Kiri tal-post 3, St. Paul's Curtain, Bormla (mhux biex jintuża għall-abitazzjoni).

Avviż 143. Kiri tal-post għal business 30/2, Lascaris Wharf, Valletta.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, November 5, 1964, for:—

Advt. No. 139. Lease of shop 11, Block IV, New Street, Cospicua.

Advt. No. 140. Lease of premises 71, St. Helen Street, Cospicua (not to be used for habitation).

Advt. No. 141. Lease of shop 4, Block II, St. Paul's Church Area, Cospicua.

Advt. No. 142. Lease of premises 3, St. Paul's Curtain, Cospicua (not to be used for habitation).

Advt. No. 143. Lease of business premises 30/2, Lascaris Wharf, Valletta.

L-offerti jridu jsiru biss fuq il-formola preskritta, li flimkien mal-kondizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu u dokumenti oħra, jistgħu jiġu akkwistati jekk wieħed japplika għalihom fl-Uffiċċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

L-20 ta' Ottubru, 1964.

E. Mizzi
Kummissarju ta' l-Art

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, 29, South Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

20th October, 1964.

E. Mizzi
Commissioner of Land

DIPARTIMENT TAD-DWANA U L-PORT

Avviż Nru. 7/64

Sa nofs in-nhar tas-Sibt, is-7 ta' Novembru, 1964, il-Kontrollur tad-Dwana, id-Dwana, ix-Xatt, jirċievi offerti għall-bejgħ f'kondizzjoni "tale quale" ta' *Austin 6 cylinder petrol engine truck.*

Ma jiġi mħallas l-ebda dazju jekk min jixtri t-*Truck* jagħmlu materjal skart qabel jieħdu f'idejh.

L-offerti, li għandhom isiru fuq il-formoli adattati li jiġu akkwistati mid-Dipartiment tad-Dwana u l-Port, għandhom jitwaddbu f'*envelopes* magħluqin immarkati ċar: "Offerta — Truck" fil-kaxxa ta' l-offerti tad-Dipartiment li qiegħda fis-Sezzjoni ta' l-*Accounts* tad-Dipartiment tad-Dwana u l-Port (Diviżjoni tad-Dwana).

Il-Kontrollur tad-Dwana jirriserva d-dritt li jirrifjuta kwalunkwe waħda mill-offerti li jaslu.

L-20 ta' Ottubru, 1964.

A. Camilleri,
Kontrollur tad-Dwana.

CUSTOMS AND PORT DEPARTMENT

Notice No. 7/64

Tenders for the sale in "tale quale" condition of an Austin 6 cylinder petrol engine truck will be received by the Comptroller of Customs, Custom House, Marina, up to noon on Saturday, 7th November, 1964.

No customs duty will be levied if the Truck is rendered by the purchaser into scrap material before release.

Tenders, which shall be made on the appropriate forms obtainable from the Customs and Port Department, are to be dropped in sealed envelopes clearly marked; "Tender — Truck" in the Departmental tender box placed in the Accounts Section of the Customs and Port Department (Customs Division).

The Comptroller of Customs reserves the right to reject any of the tenders received.

20th October, 1964.

A. Camilleri,
Comptroller of Customs.

DIPARTIMENT TA' L-EDUKAZZJONI

Sal-10 a.m. tas-SIBT, l-14 ta' Novembru, 1964, jistgħu jintbagħtu offerti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 28. Provvista ta' Makni tal-Ħjata.

Avviż Nru. 29. Provvista ta' Mwejjed ta' l-Ikel.

Avviż Nru. 30. Provvista ta' Pultruni *Bentwood.*

L-offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta, li flimkien mal-kondizzjonijiet relevanti u dokumenti oħra jistgħu jiġu akkwistati billi jintalbu mid-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

L-20 ta' Ottubru, 1964.

S. Gatt,
A/Direttur ta' l-Edukazzjoni

EDUCATION DEPARTMENT

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on SATURDAY, November 14, 1964, for:—

Advt. No. 28. Supply of Sewing Machines.

Advt. No. 29. Supply of Dining Tables.

Advt. No. 30. Supply of Bentwood Armchairs.

Tenders should be made only on the prescribed from, which together with the relevant conditions and other documents are obtainable on application at the Education Department, 141, St. Christopher Street, Valletta, on any working day betweenn 8.30 a.m. and noon.

20th October, 1964.

S. Gatt,
A/Director of Education

DIPARTIMENT TA' L-AGRIKOLTURA

Avviż Nru. 14/64-65

Sa nofs in-nhar, l-14 ta' Novembru, 1964, fl-Uffiċċju ta' l-Agrikoltura, 93, Triq l-Arċisqof, Il-Belt Valletta, jirċievu offerti magħluqin għall-bejgħ ta' Land Rover "tale quale".

Il-formoli ta' l-offerta u informazzjoni oħra dwar il-kondizzjonijiet ta' dan il-Kuntratt jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju Prinċipali, 93, Triq l-Arċisqof, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju.

L 20 ta' Ottubru, 1964.

V. J. CASTILLO,
Direttur ta' l-Agrikoltura u s-Sajd.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

Notice No. 14/64-65

Sealed tenders will be received at the Office of Agriculture, 93, Archbishop Street, Valletta, up to noon, 14th November, 1964, for the sale of one Land Rover "tale quale".

Forms of tender and further information regarding the conditions of this contract may be obtained from Head Office, 93, Archbishop Street, Valletta, on any working day during office hours.

20th October, 1964.

V. J. CASTILLO,
Director of Agriculture and Fisheries.

AVVIŻI TAL-QORTI — COURT NOTICES

(384)

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Jos. M. Galea, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

"A"

Extract from the Minutes of the Extraordinary General Meeting of Coleiro Brothers Ltd. held on the 11th July 1964 at 4 p.m. at the Company Registered Office, 60 Pinto Road, Marsa, present all shareholders of the Company:

— *omissis* —

It was unanimously resolved:

"To increase the share capital of the Company from thirty thousand pounds (£30,000) to one hundred and twenty thousand pounds (£120,000) by the issue of three hundred shares of three hundred pounds (£300) each fully paid up, to be allotted by the Board of Directors of the Company to the present shareholders in the proportion of their respective holdings in the Company.

(Signed) E. Coleiro,
The Secretary.

(Signed) Edw. G. Bonello
Not. Dr. George Bonello DuPuis.

A true copy of a document marked "A" enrolled in my records of the 22nd July, 1964, and issued this 22nd July, 1964. Quod attestor.

(Signed) Not. Dr George Bonello DuPuis

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 22nd day of July, 1964.

E. SAMMUT,
Dep. Registrar.

Traduzzjoni.

B'NOTA ppreżentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Reġina, il-P.L. Jos. M. Galea ġieb id-dokument hawn taħt miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

"A"

Estratt mill-Minuti tal-Laqgħa Ġenerali Straordinarja ta' Coleiro Brothers Ltd. li saret fil-11 ta' Lulju, 1964, fl-4 p.m. fl-Uffiċċju Reġistrat tas-Soċjetà, 60 Triq Pinto , il-Marsa, preżenti l-azzjonisti kollha tas-Soċjetà:

— *omissis* —

Ġie unaninament deċiż:

"Li jiġi miżjud il-kapital f'azzjonijiet tas-Soċjetà minn tletin elf lira (£30,000) għal mija u għoxrin elf lira (£120,000) bil-ħruġ ta' tliet mitt azzjoni ta' tliet mitt lira (£300) il-waħda mħalsa għal kollox, biex jiġu mqassma mill-Board tad-Diretturi tas-Soċjetà lill-azzjonisti preżenti fil-proporzjon tan-numru ta' azzjonijiet minnhom rispettivament posseduti fis-Soċjetà.

(Iffirmat) E. Coleiro
Is-Segretarju.

(Iffirmati) Edw. G. Bonello
Nut. Dr George Bonello DuPuis.

Kopja vera ta' dokument "A" imdaħħal fl-atti tiegħi tat-22 ta' Lulju, 1964, u maħruġ l-lum 22 ta' Lulju, 1964. Quod attestor.

(Iffirmat) Nut. Dr George Bonello DuPuis.

Reġistru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Reġina, il-lum 22 ta' Lulju, 1964.

E. SAMMUT,
Dep. Reġistratur.

(385)

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Reġina, il-P.L. Jos. Gatt ġieb id-dokument hawn taħt miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Fil-Qorti tal-Kummerċ
tal-Maestà tar-Reġina.

Nota ta' John Armstrong Maitland.

Li biha jipprezenta vera kopja ta' estratt mill-Minuti tal-Laqgħa tas-Soċjetà Malta Sicily Lines Ltd. miżmuma fis-26 ta' Mejju, 1964, sabiex jiġi pubblikat skond id-disposizzjonijiet tal-Kodiċi Kummerċjali (Dok. "A"). Inoltre huwa jiddikjara li fl-istess seduta ġew maħtura bħala Diretturi ta' l-imsemmija Soċjetà Lieutenant Colonel Frank Cassar Torreggiani, John Armstrong Maitland, Noshirwan F. Cowasjee, Albert Mizzi, Anthony Miceli Farrugia u Louis Vella u din id-dikjarazzjoni qiegħda ssir sabiex tiġi pubblikata skond id-disposizzjonijiet tal-Kodiċi Kummerċjali.

(Iffirmati) F. Cremona, Av.
Jos. Gatt, L.P.

"A"

Malta Sicily Lines Limited

Extract from the Minutes of an Extraordinary General Meeting of the Company held at Strait Street, Valletta, on Tuesday, 26th May, 1964, at 4.20 p.m.

3. *Amendment to Articles of Association.*

It was unanimously resolved to amend Article 5 of the Articles of Association by deleting the whole of sub-article (2) thereof and by substituting the following therefor:

"The initial issued share capital of the Company is £10,000 (ten thousand pounds) and is made up of 10,000 (ten thousand) Ordinary Shares of £1 (one pound) each which are subscribed and allotted as follows:

Noshirwan F. Cowasjee	9,000 Ordinary Shares
John Armstrong Maitland	1,000 Ordinary Shares

The abovementioned persons subscribing the said 10,000 ordinary shares of £1 each declare to have paid ten per centum (10%) of their respective holdings and undertake to pay the balance as and when required by the Board of Directors."

Certified True Extract.

Turquand, Youngs & Co.

(Signed) J. L. Duncan,
for Secretaries.

(Signed) J. Gauci
Not. John Micallef Trigona.

Certified True Copy of the original enrolled in my Records of the 8th July, 1964, issued this 8th July, 1964.

(Signed) Not. John Micallef Trigona.

Reġistru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Reġina, il-lum 3 ta' Awissu, 1964.

ANT. TONNA,
Dep. Reġistratur.

Translation.

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Jos. Gatt, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

In Her Majesty's
Commercial Court.

The Minute of John Armstrong Maitland.

Whereby he produces a true copy of an extract from the Minutes of the Meeting of the Company "Malta Sicily Lines Ltd." held on the 26th May, 1964, for publication in accordance with the provisions of the Commercial Code (Exh. "A"). Besides he declares that at the said meeting Lieutenant Colonel Frank Cassar Torreggiani, John Armstrong Maitland, Noshirwan F. Cowasjee, Albert Mizzi, Anthony Miceli Farrugia and Louis Vella were elected Directors of the said Company; this declaration is being made in order that it may be published in accordance with the provisions of the Commercial Code:

(Signed) F. Cremona, Adv.
Jos. Gatt, L.P.

"A"

Malta Sicily Lines Limited.

Estratt mill-Minuti ta' Laqgħa Ġenerali Straordinarja tas-Soċjetà li saret fi Triq id-Dejqa, il-Belt Valletta, nhar it-Tlieta, 26 ta' Mejju, 1964, fl-4.20 p.m

3. *Emenda ta' l-Istatut.*

Ġie unanimement deċiż li jiġi emendat l-Artikolu 5 ta' l-Istatut billi jiġi mħassar is-sub-artikolu (2) kollu tiegħu u jiġi mdaħħal minfloku dan li ġej:

"Il-kapital f'azzjonijiet maħruġ tal-bidu tas-Soċjetà hu ta' £10,000 (għaxart elef lira) magħmul minn 10,000 (għaxart elef) Azzjoni Ordinarja ta' £1 (lira) il-waħda li huma sottoskritti u mqassma kif ġej:

Noshirwan F. Cowasjee	9,000 Azzjoni Ordinarja
John Armstrong Maitland	1,000 Azzjoni Ordinarja

Il-persuni fuq imsemmija li qed jissottoskrivu l-imsemmija 10,000 azzjoni ordinarja ta' £1 il-waħda jiddikjaraw li ħalsu għaxra fil-mija (10%) mill-azzjonijiet posseduti minnhom rispettivament u jobbligaw ruħhom li jħallsu l-kumplament kif u meta jkun meħtieġ mill-Board tad-Diretturi."

Veru Estratt.

Turquand, Youngs & Co.

(Iffirmat) J. L. Duncan,
għas-Segretarju.

(Iffirmati) J. Gauci
Nut. John Micallef Trigona.

Kopja vera ta' l-original imdaħħal fl-atti tiegħi tat-8 ta' Lulju, 1964, maħruġa l-lum 8 ta' Lulju, 1964.

(Iffirmat) Nut. John Micallef Trigona

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 3rd day of August, 1964.

ANT TONNA,
Dep. Registrar.

[386]

Traduzzjoni.

BY NOTICE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Notary Dr Anthony Gatt produced the following documents for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

"A"

Guest Houses (Malta) Limited

Mr J. Scicluna has resigned from Director of Guest Houses (Malta) Limited and in a General Meeting dated 19th November, 1963, the following persons were elected directors of the said company:

Ph. C. Gatt — Chairman & Managing Director.
L. Cassar Desain — Secretary.
Emanuel Borg.
Adrian W. J. Busietta.

(Signed) P. O. Gatt,
Managing Director.

L. C. Desain,
Secretary.

(Signed) P. O. Gatt
K. Zammit
Salv. Desira
Not. Dr A. Gatt.

Vera kopja ta' l-original transunatat fl-atti tieghi tas-26 ta' Ġunju, 1964.

(Iffirmat) Dr. Anthony Gatt,
Nutar Pubbliku, Malta.

"B"

Guest Houses (Malta) Ltd.

Amendment made at a general meeting of "Guest Houses (Malta) Ltd. held on the 12th March, 1964. at 35, South Street, Valletta, at 17.30.

"The Company in general meeting resolved unanimously to increase the number of authorised shares to 40,000 (forty thousand) shares of £1 each (one pound each) in view of the fact that other parties are interested and in order to launch a campaign for new shareholders.

"The Company further resolved to amend article 5 (five) of the articles of association of Guest Houses (Malta) Limited to read as follows:—

"(a) The authorised capital of the company is £40,000 (forty thousand pounds) divided into twenty-five thousand (25,000) 'A' ordinary shares of £1 (one pound) each and fifteen thousand (15,000) 'B' Ordinary shares of £1 (one pound) each.

(b) The present issued share capital of the Company is £16,000 (sixteen thousand pounds) divided into sixteen thousand (16,000) 'A' Ordinary shares of £1 (one pound) each, which have been subscribed for and partially paid up. For the purpose of the stamp duty ordinance £3,000 (three thousand pounds) of the present issued capital have already been paid up in the original deed of the constitution of the Company.

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Reġina, in-Nutar Dr Anthony Gatt ġieb id-dokumenti hawn taħt miktuba biex jiġu pubblikati skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

"A"

Guest Houses (Malta) Limited

Is-sur J. Scicluna irriżenja minn Direttur tal-Guest Houses (Malta) Limited u f'Laqgħa Ġenerali li saret fid-19 ta' Novembru, 1963, il-persuni li ġejja ġew maħtura Diretturi ta' l-istess Soċjetà:

Ph. O. Gatt — President u Direttur Ġenerali.
L. Cassar Desain — Segretarju.
Emanuel Borg.
Adrian W. J. Busietta.

(Iffirmati) P. O. Gatt,
Direttur Ġenerali.

L. C. Desain,
Segretarju.

(Iffirmati) P. O. Gatt
K. Zammit
Salv. Desira
Nut. Dr A. Gatt.

A true copy of the original enrolled in my records of the 26th June, 1964.

(Signed) Dr Anthony Gatt,
Notary Public, Malta.

"B"

Guest Houses (Malta) Limited

Emenda magħmula f'Laqgħa Ġenerali tal-"Guest Houses (Malta) Ltd." li saret fit-12 ta' Marzu, 1964, f'35, Triq Nofsinhar, il-Belt Valletta, fil-17.30.

"Is-Soċjetà f'laqgħa ġenerali ddeċidiet unanimement li żżid in-numru ta' azzjonijiet awtorizzati sa 40,000 (erbgħin elf) azzjoni ta' £1 il-waħda (lira l-waħda) minħabba l-fatt li terzi jinsabu interessati u biex tinbeda kampanja għal azzjonisti ġodda.

"Is-Soċjetà tiddeċidi wkoll li temenda l-artikolu 5 (ħamsa) ta' l-istatut tal-Guest Houses (Malta) Limited biex jiġi jinqara kif ġej:

"(a) Il-kapital awtorizzat tas-Soċjetà hu ta' £40,000 (erbgħin elf lira) maqsum f'ħamsa u għoxrin elf (25,000) azzjoni ordinarja "A" ta' £1 (lira) il-waħda u ħmistax-il elf (15,000) azzjoni ordinarja "B" ta' £1 (lira) il-waħda.

(b) Il-kapital f'azzjonijiet il-lum maħruġ tas-Soċjetà hu ta' £16,000 (sittax-il elf lira) maqsum f'sittax-il elf (16,000) azzjoni ordinarja "A" ta' £1 (lira) il-waħda, li jinsabu sottoskritti u mħalsa parzjalment. Għall-finijiet ta' l-ordinanza dwar it-taxxa tal-boll £3,000 (tlitt elef lira) mill-kapital il-lum maħruġ ġa ġew imħalsa fuq il-kuntratt oriġinali tat-twaqqif tas-Soċjetà.

(c) The 'A' ordinary shares shall have all the right and duties stipulated in the articles of association signed by the original shareholders on the 23rd September, 1963.

The 'B' ordinary shares shall have the same rights as the 'A' ordinary shares but shall not be entitled to vote in general meetings in terms of Article 23 (twentythree) of the articles of Association but shall retain the right to be present at such general meetings. This was approved unanimously.

(Signed) P. O. Gatt,
Managing Director.

L. C. Desain,
Secretary.

(Signed) P. O. Gatt
K. Zammit
Salv. Desira
Not. Dr A. Gatt.

Vera kopja ta' l-original transuntat fl-atti tiegħi tas-26 ta' Ġunju, 1964.

(Iffirmat) Dr Anthony. Gatt
Nutar Publiku, Malta

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 27th day of June, 1964.

S. Bonello,
Dep. Registrar.

(ċ) L-azzjonijiet ordinarji 'A' ikollhom kull dritt u dmir stipulat fl-istatut iffirmat mill-azzjonisti oriġinali fit-23 ta' Settembru, 1963.

L-azzjonijiet ordinarji "B" ikollhom l-istess drittijiet bħall-azzjonijiet ordinarji "A" iżda ma jagħtux dritt għall-vot fil-laqgħat ġenerali skond l-artikolu 23 (tlieta u għoxrin) ta' l-istatut iżda jibqgħu jagħtu d-dritt li wieħed jattendi f'dawk il-laqgħat ġenerali. Dan ġie approvat unanimement.

(Iffirmati) P. O. Gatt,
Direttur Ġenerali

L. C. Desain
Segretarju

(Iffirmati) P. O. Gatt
K. Zammit
Salv. Desira
Nut. Dr A. Gatt

A true copy of the original enrolled in my records of the 26th June, 1964.

(Signed) Dr Anthony Gatt,
Notary Public, Malta.

Reġistru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Reġina, il-lum 27 ta' Ġunju, 1964.

S. Bonello,
Dep. Registratur.

[387]

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Notary Dr. Jos. Brincat produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

I, the undersigned Carmelo Mallia, son of Ignatius of 111, Ponsonby Street, Gżira, declare that I am the sole owner of the Firm "Tiny Store" of 267, Prince of Wales Road, Sliema, dealing in the retailing of grocery goods.

(Signed) Carmelo Mallia
Not. Dr Jos. Brincat.

Reġistry of Her Majesty's Superior Courts, this 25th day of July, 1964.

E. Sammut,
Dep. Registrar.

Traduzzjoni.

B'NOTA ppreżentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Reġina, in-Nutar Dr Jos. Brincat ġieb id-dokument hawn taħt miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Jien, l-hawn taħt iffirmat, Carmelo Mallia, bin Ignatius, ta' 111, Triq Ponsonby, il-Gżira, niddikjara li jien l-uniku proprjetarju tad-ditta "Tiny Store" ta' 267, Triq il-Prinċep ta' Wales, tas-Sliema, li tinnegozja fil-bejgħ bl-imnut ta' oġġetti talmerċa.

(Iffirmati) Carmelo Mallia
Nut. Dr. Jos. Brincat.

Reġistru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Reġina, il-lum 25 ta' Lulju, 1964.

E. Sammut,
Dep. Reġistratur.

PUBBLIKAZZJONIJIET ĠODDA
NEW PUBLICATIONS

Report on the working of the Port Division for the year 1962 — Price 9d.

Report on the proceedings of the Advisory and Executive Board (Medical and Health) for the year 1963 — Price 3d.

Stampat fid-Dipartiment ta' l-Informazzjoni.
Printed at the Department of Information